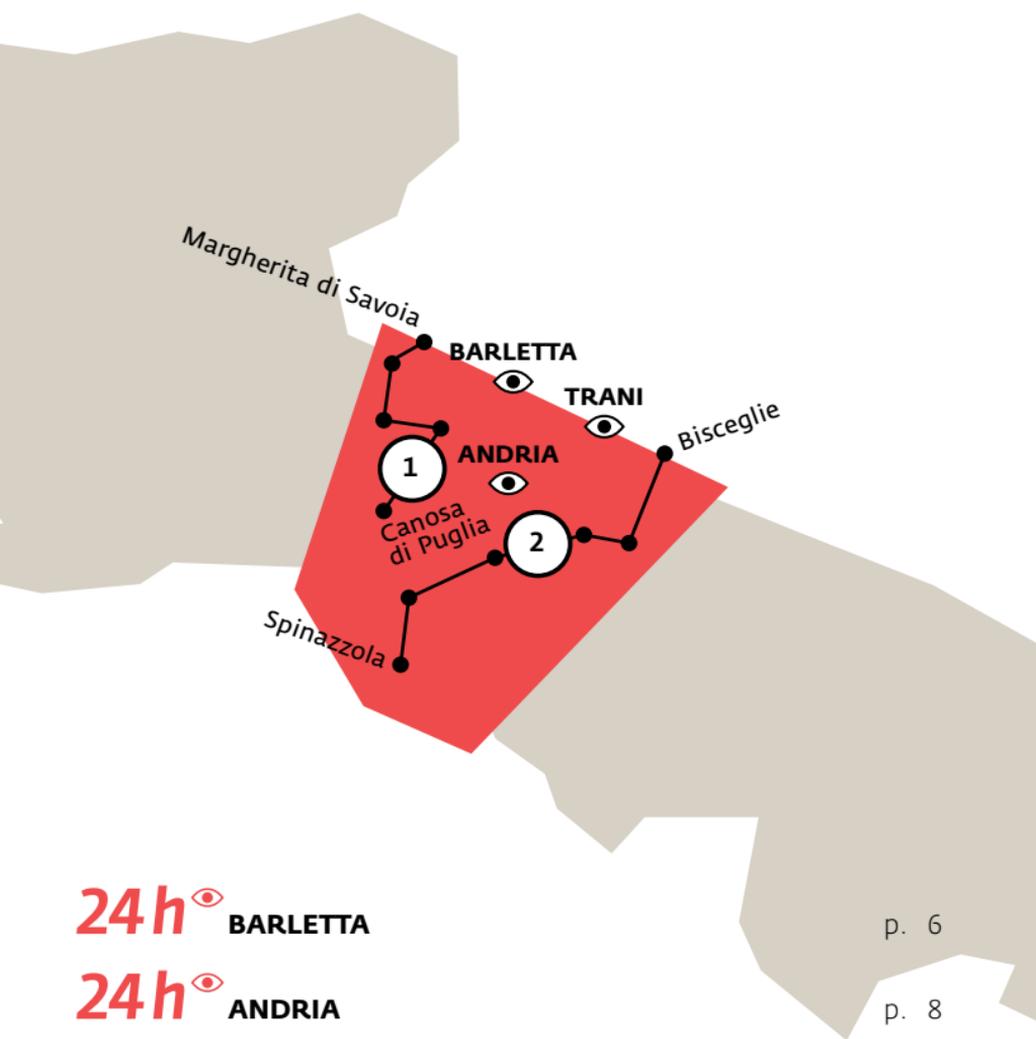


Puglia



ITA/ENG

## PUGLIA IMPERIALE



**24h**  **BARLETTA**

p. 6

**24h**  **ANDRIA**

p. 8

**24h**  **TRANI**

p. 10

**1**  **Tra saline e archeologia**  
*Between saltplains and archaeology*

p. 13

**2**  **Antichi porti, castelli e funghi cardoncelli**  
*Old ports, castles and Cardoncelli mushrooms*

p. 19

# PUGLIA IMPERIALE



Orizzonti vasti e colori decisi, a tratti aspro e un po' lunare. Così si presenta il paesaggio murgiano, quello della **Puglia Imperiale**, dominato dalla presenza di **Federico II** e da tre città d'arte con un glorioso passato: **Barletta, Andria e Trani**.

Scopritelo lentamente in bici tra gli uliveti, facendo trekking nelle sere d'agosto o in auto, riducendo la velocità, liberi di deviare in ogni momento per godervi il panorama.

Una terra tutta da ammirare quella racchiusa tra la Valle dell'Ofanto, il fiume più lungo della regione, il mar Adriatico e la collina con il **Parco Nazionale dell'Alta Murgia**, che si allunga in gran parte nel territorio di Bari. È un altopiano carsico, con distese di campi e rocce affioranti, pascoli solcati dai tratturi, carrubi secolari, cespugli di lentisco e in primavera colorate orchidee selvatiche. Sopra imponenti castelli, come l'austero **Castel del Monte**, Patrimonio dell'Umanità, vola ancora il raro falco grillai. Tra le splendide cattedrali romaniche, ammirate quella di Trani che sembra sospesa sul mare e rivivete la storia nelle importanti aree archeologiche di **Canosa di Puglia** e **Canne della Battaglia**, dove il cartaginese Annibale inflisse ai romani una terribile disfatta. Se siete veri gastronomi,

la **Puglia Imperiale** è il posto giusto: vini Doc come i rossi Canosa, Barletta e il dolce Moscato di Trani; gastronomia autentica, che vede protagonisti le verdure selvatiche della Murgia, il fungo Cardoncello, i lampascioni (cipollotti selvatici), mozzarelle e burrate di Andria. Se cercate benessere, **Margherita di Savoia** è una rinomata stazione termale ed è famosa per le sue saline, fra le più estese d'Europa.

Se invece amate la natura, non perdetevi il birdwatching lungo il **Sentiero Airone** nella Riserva Statale: 4.000 ettari di estensione, oltre 30.000 esemplari di uccelli ogni anno tra cui aironi, avocette, cavalieri d'Italia e fenicotteri rosa.

Wide horizons, bold colours, sometimes harsh and a bit lunar. Such is the landscape of Murgia, from the **Puglia Imperiale**, dominated by the presence of **Frederick II** and by three artistic cities with a glorious past: **Barletta, Andria and Trani**.

Find out slowly cycling through olive groves, trekking in the evenings of August or by car, driving slowly so you are free to deviate at any time to enjoy the views. Such a place to be admired is the enclosed Valle d'Ofanto where there is the longest river in the region, the Adriatic Sea and at the top of the hill lays **Alta Murgia National Park**, which stretches mostly in the territory of Bari. It is a Limestone plateau, with expanses of fields and rocky outcrops, grassland characterized by the sheep paths, ancient carob trees, bushes of lentiscus plant and colourful wild orchids in spring. The rare lesser kestrel flies above the imposing castles and the stern **Castel del Monte**, which is also a World Heritage Site. Among the splendid Romanesque cathedrals is the admirable one which stands at Trani and looks like its suspended over the sea. Experience the history of important archaeological areas in **Canosa di Puglia** and **Canne della Battaglia**, where Hannibal to the Romans inflicted a terrible defeat.

If you are true lovers of gastronomy, Puglia Imperiale is the right place for you: DOC wines such as the red Canosa, Barletta and the sweet Moscato di Trani. Authentic cuisine, featuring the wild vegetables of the Murgia, the Cardoncello mushroom, the lampascioni (wild onions) and the mozzarella and burrata from Andria. If you're looking for a sense of well-being, **Margherita di Savoia** is renowned for its spa and famous for its salt plains, the most extensive in Europe. If you love nature, do not miss the bird watching along the **Sentiero Airone** in the State Reserve: expanding for 4,000 hectares, more than 30,000 specimens of birds every year, including herons, avocets, "cavalieri d'Italia" and pink flamingos.



Torre di avvistamento tra Bisceglie e Trani.  *Watchtowers between Bisceglie and Trani.*



## CASTELLO

Prima tappa è il maestoso edificio normanno, trasformato da Carlo V in fortezza inespugnabile. Qui tutto è imponente: dall'ampio fossato alla piazza d'armi, fino ai sotterranei. Al primo piano c'è il **Museo Civico**, con la Galleria Antica che raccoglie dipinti dal '400 al '700; la Galleria dell'800 con opere di artisti barlettani come Giuseppe Gabbiani, Vincenzo De Stefano, Raffaele Giron-di e la Collezione Cafiero con argenti, armi, ceramiche del XIX e XX secolo. Nell'ex cappella potete vedere l'unico busto al mondo, in pietra, che raffigura Federico II di Svevia (tel. +39 0883 578621, 9-18.15, chiuso lun., a pagamento).

 *First stop is the magnificent Norman building; transformed by Charles V it is now an impregnable fortress. Everything here is impressive: from the large moat, to the parade ground, and the underground. The first floor is the Civic Museum with the Ancient Gallery displaying paintings from the periods 1400 to, 1700; then the Gallery from the 1800's with works by artists from Barletta like Giuseppe Gabbiani, Vincenzo De Stefano, Raffaele Giron-di and the Cafiero's collection with silver, weapons and pottery from the nineteenth and twentieth centuries. The former chapel you can see the only stone bust in the world depicting Frederick II of Swabia. (tel. +39 0883 578621, 9:00-18.15, closed Mon, admission fee)*

## CATTEDRALE DI SANTA MARIA MAGGIORE

Pochi passi dal Castello e siete di fronte alla **Cattedrale** in stile romanico e in parte gotico, sorta su una preesistente basilica paleocristiana del VI sec. a.C.. All'interno visitate le restaurate catacombe, che fanno capire la stratificazione nel corso dei secoli con tombe, tracce della basilica paleocristiana e di quella altomedievale (tel. +39 0883 345522).

 *A few steps from the Castle and you are in front of the Cathedral, built in a Romanesque and partly Gothic style, built on a pre-existing early Christian basilica from the sixth century b.C.. Inside you can visit the restored catacombs, from which you can understand the stratification over the centuries with graves and traces of two Basilicas from the early Christian to early Middle Ages. (tel. +39 0883 345522).*



## CANTINA DELLA DISFIDA

In via Cialdini, nel fondaco di un palazzo del '300, sede dell'**Osteria di Veleno**, si è fatta la storia: durante una cena i francesi lanciarono un'offesa contro gli italiani che portò alla celebre Disfida del 13 febbraio del 1503, quando 13 italiani guidati da Ettore Fieramosca combatterono contro 13 francesi, uscendone vincitori (tel. +39 0883 532204, aperto mar.-dom. 9-13, 15-19, a pagamento).

 *By the street via Cialdini, in the warehouse of a building from the 1300's, the Osteria di Veleno is based and here history was made: during a dinner, the French launched an offense against the Italians who took the famous "Disfida" on 13th of February 1503, when 13 Italians led by Ettore Fieramosca fought against 13 French and emerged winners (tel. +39 0883 0883532204, open Tue-Sun 9:00-13:00, 15:00-19:00, admission fee).*

## PINACOTECA G. DE NITTIS

Siete nel luogo giusto se amate l'impressionismo e le sue suggestioni. Palazzo della Marra, che già da solo vale una visita per l'eleganza dei suoi balconi e della loggia interna, ospita la pinacoteca De Nittis con 200 opere del più illustre degli impressionisti italiani, nato a Barletta e vissuto tra Parigi e Londra. Ogni anno il primo piano accoglie mostre internazionali di altissimo livello (via Cialdini 74, tel. +39 0883 538373, 10-20, chiuso lun., a pagamento).

 *You're in the right place if you love a gallery of Impressionism and its fascination. Palazzo della Marra would be worth a visit for the elegance of its interior balconies and "loggia". It also houses the painting gallery with 200 works of De Nittis, the most famous Italian Impressionist, born in Barletta and lived between Paris and London. Every year on the first floor, there are international exhibitions of the highest level (via Cialdini 74, tel. +39 0883 538373, 10:00-20:00, closed Mon, admission fee).*



## CORSO VITTORIO EMANUELE

Proprio di fronte alla **Basilica del Santo Sepolcro** vedrete svettare la grande statua bronzea nota come il **Colosso di Eraclio**, alto circa 5 metri, che raffigura probabilmente l'imperatore Teodosio II. Poco più avanti l'elegante **Teatro Curci**, splendido esempio di neoclassico pugliese (tel. +39 0883 332456).

 *Just in front of the Basilica del Santo Sepolcro soars the great bronze statue known as the Colossus of Heraclius, about 5 meters tall, probably depicting the emperor Theodosius II. A little after, the elegant Teatro Curci, a wonderful example of neoclassical from Puglia (tel. +39 0883 332456).*



## CHIESA DI SANT'AGOSTINO

Vale una visita se siete appassionati dei Templari e della loro storia. Monumento nazionale e luogo di culto fra i più antichi di Andria. Edificato nel 1200 per volere del Grande Maestro Hermann Von Salza, è passato poi agli Agostiniani nel XIV secolo. All'esterno potete ammirare il bel portale ogivale riccamente decorato, mentre su quello laterale sono riportati lo stemma dei D'Angiò, della città di Andria e del Vescovo Florio. Visibili anche le aquile dei Cavalieri Templari.

 *Worth a visit if you love the Templars and their history. National monument and place of worship among the oldest in Andria. Built in 1200 at the behest of the Grand Master Hermann Von Salza, was then passed to the Augustinians in the fourteenth century. Outside you can admire the beautifully, rich decorated Gothic portal, on one side you can see the D'Angiò's family coat of arms, Andria's city coat of arms and the bishop Florio's. Also see the eagles of the Knights Templar.*

## CATTEDRALE DI SANTA MARIA ASSUNTA

Di epoca normanna, ma rimaneggiata nel corso dei secoli fino ai primi del '900. Nella cripta paleocristiana del VII-VIII sec. custodisce le spoglie di due imperatrici, mogli di Federico II: Jolanda di Brienne e Isabella d'Inghilterra.

 *From the Norman Age, but altered over the centuries until early 1900. Inside the crypt of the early Christian (VII-VIII century) it holds the remains of two empresses, wife of Frederick II: Jolanda of Brienne and Isabella of England.*

## SANTUARIO DI SANTA MARIA DEI MIRACOLI

È un itinerario della fede. Il complesso religioso, costruito nel '500 su una laura basiliana (grotta dei monaci basiliani), è costituito da un triplice ordine di chiese: la chiesa rupestre di S. Margherita del IX sec., la chiesa intermedia della Crocifissione interamente affrescata e la Basilica secentesca dell'arch. Cosimo Fanzago. Ammirate l'altare maggiore e il controsoffitto ligneo a lacunari.

 *It is a journey of faith. The religious complex was built in 1500 on a laura basiliana (Cave of the Basilian monks) and consists of three kinds of churches: the rocky church of Santa Margherita from the ninth century, the middle church of the Crocifissione completely frescoed and the Basilica from the seventeenth-century designed by the architect Cosimo Fanzago. Marvel at the Great Altar and the wooden covered ceiling.*

## MUSEO DEL CONFETTO, DELLA CAMELLA E DEL CIOCCOLATO

Lo trovate in centro a due passi dalla Cattedrale. Qui i sensi si solleticano e i golosi trovano il giusto rifugio. Un tempio del gusto che vi accoglie con il profumo del cioccolato e del marzapane. Quattro percorsi ricchi di utensili e attrezzature di vario genere, che terminano in un delizioso angolo, dove abbandonarsi agli assaggi di tenerelli con mandorle di Puglia e nocciole Piemonte ricoperte di cioccolato (via Gammarota 12, tel. +39 0883 591871, 9.30-13/17-21, dom. 10-13, a pagamento).

**MUSEUM OF SWEETS, CARAMELS AND CHOCOLATE** You will find it in the centre a few steps away from the Cathedral. Here you can tickle the senses and gourmands find the right shelter. A temple of taste that greets you with the scent of chocolate and marzipan. Four paths full of tools and equipment of various kinds, ending in a delightful corner, to indulge the taste of almonds with the "tenerelli" of Puglia and hazelnuts from the Piemonte region, covered with chocolate. (via Gammarota 12, tel. +39 0883 591871, 9.30-13/17-21, Sun. 10-13, fee admission).



## FIERA D'APRILE

Il 23 aprile 1438 Francesco II del Balzo ritrovò le ossa di San Riccardo, patrono della città, nascoste durante un assedio e papa Eugenio IV lo dichiarò giorno festivo. Il duca istituì una fiera annuale e da allora ogni anno, dal 23 al 30 aprile, Andria accoglie la Fiera d'Aprile. Un tempo si vendevano prodotti dell'agricoltura e bestiame; oggi è un'importante rassegna commerciale, artigianale e mostra mercato di prodotti agroalimentari. E poi visite guidate del centro storico, eventi, mostre, degustazioni, rievocazioni storiche (tel. +39 0883 290303).

**FAIR OF APRIL** On April the 23rd 1438, Francesco II del Balzo found the bones of St. Richard, patron of the city, hidden in a siege, and Pope Eugene IV declared it a public holiday. The Duke instituted an annual fair every year since then, Andria welcomed the April Fair from the 23rd to 30th of April. At one time they were selling products of agriculture and livestock, but today it's an important trade exhibition, trade fairs and market food products. And then, guided tours of the historic centre, events, exhibitions, food sampling and historical re-enactments. (tel. +39 0883 290303).

## WATERFRONT PORTUALE

Tappa obbligata per vivere appieno la città, prima di muovervi per le vie del centro storico a caccia di botteghe d'arte, indirizzi segreti e angoli suggestivi. È un'imperdibile e scenografica area, racchiusa tra il molo di *Santa Lucia* e quello di *Sant'Antonio*, con in mezzo i colorati pescherecci e la brulicante vita di mare, fatta di pescatori, passanti e compratori di pesce durante il giorno. Mentre la notte è uno dei ritrovi più amati dai giovani per via dei tanti locali, che lo rendono vivace 24 ore su 24.

 *The waterfront is a must, to fully enjoy the city before moving onto the streets of the historic centre in search of artistic shops, secret addresses and picturesque spots. It is an unmissable and spectacular area enclosed between the piers of Saint Lucia and Saint Anthony. In the centre you will see colorful fishing boats and teeming sea-side life made up of fishermen, fish mongers and passers-by during the day. Whilst at night, it is one of the most popular meeting places for young people because of the many locals, making it a lively place 24 hours long.*

## QUARTIERE EBRAICO

Fra il porto e la Cattedrale. È un viaggio che vi porta a ritroso nella storia tra i vicoli della Giudecca, dove al tempo erano attive 4 sinagoghe. Qui è nato il più antico codice ebraico da Isaia il Giovane. E se amate la storia e volete saperne di più, fate una visita guidata di *Scolanova*, il tempio ebraico più antico d'Europa, restituito al suo culto d'origine nel 2005 (cell. +39 340 2381725).

 **THE JEWISH QUARTER**  
*Located between the harbour and the Cathedral. It is a journey that takes you back in time through the alleys of the Giudecca, where there were once 4 active synagogues. It was here that the oldest Jewish Code by Isaiah the Younger was born. If you love history and want to know more, take a guided tour of Scolanova, the oldest Jewish temple in Europe, returned to its religion of origin in 2005 (mobile +39 340 2381725).*





## CATEDRALE

Appare come sospesa sul mare, maestosa e austera, sorprendendovi. Magistrale esempio di architettura romanica, costituita da tre chiese sovrapposte. Presenta al suo interno l'unico esempio in Puglia di colonne binate che ne dividono lo spazio in tre navate e lo splendido portale bronzeo del 1175, opera di Barisano da Trani, suddiviso in 32 formelle. Proseguite in fondo, pochi gradini e siete nella cripta trasversale di **San Nicola** che con le sue 42 voltine a crociera e le 28 colonne di marmo sostiene il transetto della Chiesa superiore. Da qui visitate la cripta longitudinale di **Santa Maria**, a tre navate e 22 colonne e poi scendete all'ipogeo di **San Leucio** del V-VII sec. (cell. +39 340 0057936).

**CATHEDRAL** It appears as if suspended over the sea, majestic and austere as it surprises you. View the masterful example of Romanesque architecture, consisting of three overlapping churches. Inside it has the only example in Puglia of twin columns which divide the space into three naves and the beautiful bronze portal of 1175, by Barisano from Trani, divided into 32 panels. Go down a few steps and you are in the crypt of St. Nicholas which with its 42 cross vaults and 28 marble columns supports the transept of the church above. From here, visit the longitudinal crypt of Santa Maria, with three naves and 22 columns and then down to San Leucio Hypogeum from the V-VII centuries (mobile +39 340 0057936).

## CASTELLO SVEVO

Gioiello di fortificazione sveva voluto da Federico II, alla cui originaria pianta quadrangolare, nel '500 è stato aggiunto il bastione lanceolato. Da centro nevralgico di difesa a contenitore di cultura dei giorni nostri. Al suo interno potete visitare un piccolo museo con vasellame di epoca medievale. Se amate i libri non perdetevi i Dialoghi di Trani, un festival che vede come protagonisti autori, giornalisti, editori, attori, politici e scienziati con laboratori didattici e momenti di danza, teatro e cinema all'interno del castello (tel. +39 0883 506603, [www.idialoghiditrani.it](http://www.idialoghiditrani.it), 8.30-19, a pagamento).

**Amazing Swabian fort built by the order of Frederick II, and in 1500 a bastion was added to the original quadrangular plan. It was a nerve center of defense in the past and today a cultural hub. Inside you can visit the small museum of medieval pottery. If you love books do not miss the Dialoghi di Trani (The Dialogues of Trani), a festival whose participants are writers, journalists, editors, actors, politicians and scientists with educational workshops and opportunities for dance, theater and film inside the castle (tel. +39 0883 506603, [www.idialoghiditrani.it](http://www.idialoghiditrani.it), 8.30-19, entry fee).**



# Tra saline e archeologia

## *Between salt plains and archaeology*

1

ITINERARY



- Margherita di Savoia ●
- Trinitapoli ●
- San Ferdinando di Puglia ●
- Canne della Battaglia ●
- Canosa di Puglia ●



## Le Saline di Margherita di Savoia

Sono fra le più grandi d'Europa: si estendono per oltre 4000 ettari e producono ogni anno oltre 5 milioni di quintali di sale. La visita, solo con guida, lungo un percorso di 10 chilometri dura circa due ore. E se avete ragazzi al seguito, il **Museo Storico della Salina** organizza il laboratorio dei piccoli chimici alla scoperta del sale. Montagne di cristalli di sale nelle vasche di acqua salmastra che sottili strisce di terra separano dal mare si alternano a dune sabbiose rifugio di numerosi uccelli. Questa zona umida, nel litorale tra **Trinitapoli**, **Margherita di Savoia** e **Manfredonia**, divenuta riserva nel 1977 è il maggior snodo di svernamento dell'Italia centro meridionale, dove osservare il cavaliere d'Italia e la colonia di fenicotteri rosa più imponente d'Europa. Lungo il tratto di costa tra Margherita di Savoia e **Zapponeta**, nella lingua di sabbia che separa il mare dalla strada, si coltivano pregiati ortaggi dalla forma perfetta (patate, carote, cipolle) esportati in tutto il mondo. Sembra che arrivino anche sulla tavola della Regina d'Inghilterra. → tel. +39 0883 657519, +39 338 6216349, [www.museosalina.it](http://www.museosalina.it), orario prenotazione obbligatoria 8-14, a pagamento i percorsi naturalistici

🔴 **Margherita di Savoia saltplains** They are among the largest in Europe, spanning over 4000 hectares and annually produce over 5 million tons of salt. The visit, by guided tour only, is along a route of 10 km and it takes about two hours. If you have children, the **Historical Museum of the Salina** organizes the laboratory for small chemicals discovering the salt. The scenery is characterized by pools of salt water and crystal salt mountains which are separated from the sea by thin strips of land and sand dunes where many birds take refuge. The wetland located on this coastline among **Trinitapoli**, **Margherita di Savoia** and **Manfredonia** became a protected reserve in 1977. Today it's the largest bird watching point in central and southern wintering grounds where you can observe the cavaliere d'Italia and the largest colony of pink flamingos in Europe. Along the stretch of coast between Margherita di Savoia and **Zapponeta**, is an area of sand separating the sea from the road where fine vegetables are grown to a perfect shape (potatoes, carrots, onions) and exported all over the world. It is believed that these vegetables even arrive at her majesties table, the Queen of England. → tel. +39 0883 657519, +39 338 6216349, [www.museosalina.it](http://www.museosalina.it), 8-14 hours reservation required, fee for nature trails





## San Ferdinando di Puglia

Nel **Museo Civico** potete visitare due sezioni: l'etnografica con oggetti della civiltà contadina e l'archeologica con reperti dal Neolitico all'Alto Medioevo → *cell.* +39 333 1409125.

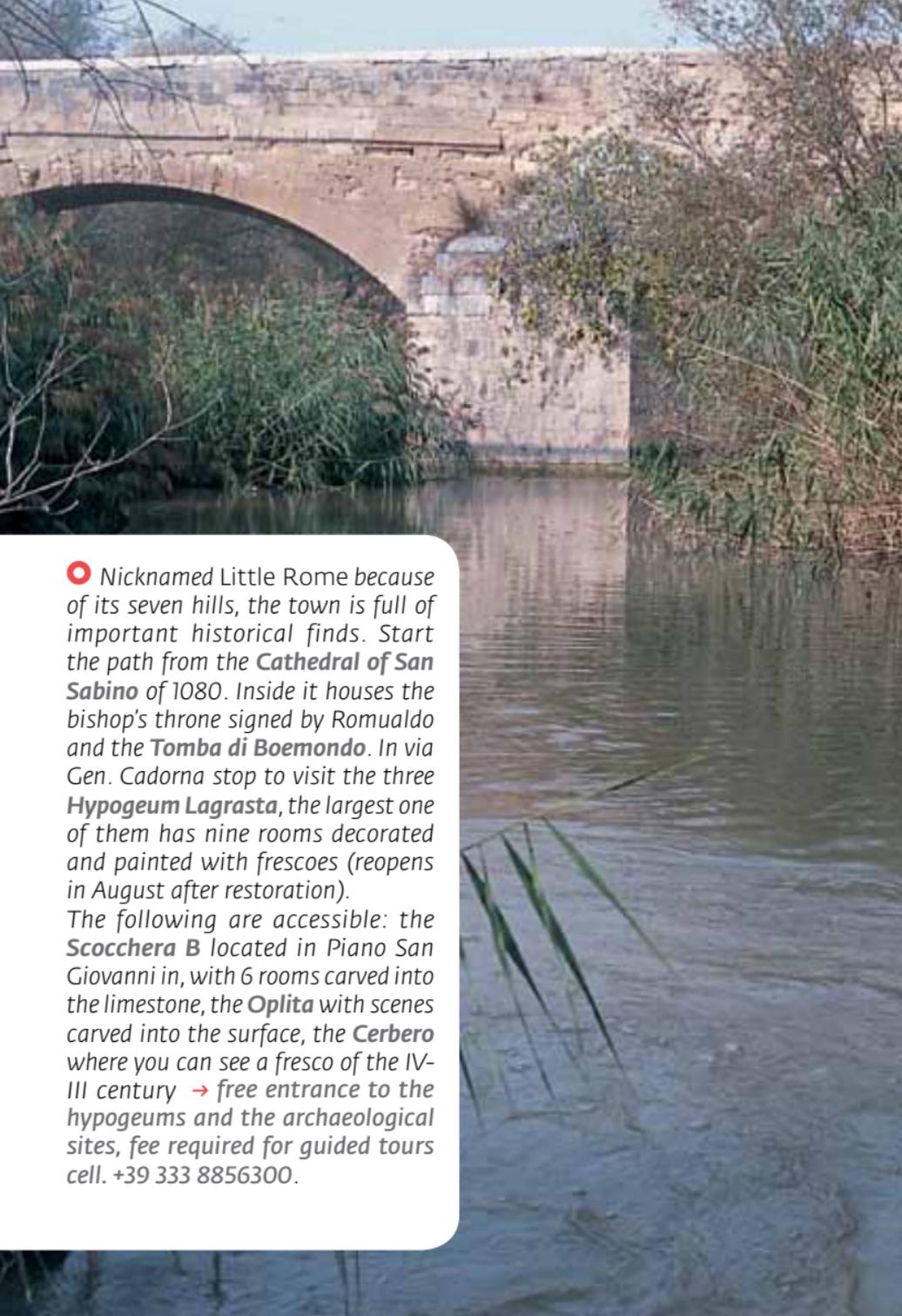
📍 *In the **Civic Museum** you can visit two sections: the ethnographic with objects from ancient farming civilizations and archaeological finds from the Neolithic to the Middle Ages → mobile +39 333 1409125.*



## Canosa di Puglia

Sopranominata *piccola Roma*, per via dei sette colli, è ricca di importanti reperti storici. Iniziate il percorso dalla **Cattedrale di San Sabino** del 1080, che conserva al suo interno la cattedra vescovile firmata da Romualdo e la **Tomba di Boemondo**. In via Gen. Cadorna fermatevi a visitare gli **Ipogei Lagrasta**: sono tre e il più grande ha nove ambienti decorati e affrescati (riaprono ad agosto dopo i restauri). Fruibili tutti gli altri: dallo **Scocchera B**, in località Piano San Giovanni, con 6 stanze scavate nella calcarenite a quello dell'**Oplita** con scene scolpite a rilievo o del **Cerbero**, dove è visibile un affresco del IV-III sec. a.C. → *visite gratuite per gli ipogei e le aree archeologiche, a pagamento con guida, cell.* +39 333 8856300.





◉ Nicknamed Little Rome because of its seven hills, the town is full of important historical finds. Start the path from the **Cathedral of San Sabino** of 1080. Inside it houses the bishop's throne signed by Romualdo and the **Tomba di Boemondo**. In via Gen. Cadorna stop to visit the three **Hypogeum Lagrasta**, the largest one of them has nine rooms decorated and painted with frescoes (reopens in August after restoration).

The following are accessible: the **Scocchera B** located in Piano San Giovanni in, with 6 rooms carved into the limestone, the **Oplita** with scenes carved into the surface, the **Cerbero** where you can see a fresco of the IV-III century → free entrance to the hypogeums and the archaeological sites, fee required for guided tours cell. +39 333 8856300.



## Canne della Battaglia

A metà strada tra **Canosa** e **Barletta** è tra i più grandi siti archeologici dell'età del bronzo. È il celebre campo di battaglia che vide nel 216 a.C. la vittoria dei Cartaginesi per opera di Annibale sui Romani. Qui ammirate i resti di una domus d'epoca tiberiana con pavimenti in mosaico e pareti affrescate. Visitate gli scavi delle terme di San Mercurio per seguire, poi, due itinerari. Il primo porta alla cittadella di Canne, mentre il secondo nell'area dei sepolcreti funerari e del villaggio dei Dauni, la popolazione locale pre-romana. Il **Museo dell'Antiquarium** raccoglie reperti di tutte le epoche: dal Neolitico alle guerre puniche, fino al Medioevo → tel. +39 0883 510992, visite guidate cell +39 347 6089190, 8.30-19.30.

📍 Halfway between **Canosa** and **Barletta** is the largest Bronze Age archaeological site. This is the famous battlefield from the victory of the Carthaginians by Hannibal to the Romans in 216 B.C. Here admire the remains of an ancient Tiberian domus with mosaic floors and frescoed walls. Visit the ruins of the baths of St. Mercurius, and after, two more itineraries to see. The first leads to the small town of Canne, and the second to the area of the funeral burial-ground and the village of the Dauni which are the local pre-Roman population. The **Antiquarian Museum** collects artifacts of all ages: from the Neolithic Age to the Punic Wars, until the Middle Ages → tel. +39 0883 510992, +39 347 6089190 guided tours, 8.30-19.30.

## Antichi porti, castelli e funghi cardoncelli *Ancient harbours, castles and cardoncelli mushrooms*

2

ITINERARY



- Bisceglie ●
- Ruvo di Puglia ●
- Corato ●
- Castel del Monte ●
- Minervino Murge ●
- Spinazzola ●

## Bisceglie

Antica tradizione quella della pesca in questo centro, importante fin dal Medioevo: sarde, sgombri, alici e merluzzi. Merita una sosta il **Museo Civico del Mare**. Nove sezioni suddivise in tre sale dell'antico convento di Santa Croce. Si passa dal modellismo navale con la riproduzione dell'Amerigo Vespucci alla Victory dell'Amm. Nelson. E poi strumenti per la navigazione, ancore, archeologia sub-marina e numismatica → **via Frisari, cell +39 335 8153300, aperto tutti i giorni**. Se siete golosi, assaggiate i **sospiri**, dolce caratteristico: pan di spagna con crema ricoperto da glassa bianca.

● *In this city the tradition of fishing is very ancient, it is an important trade here dating from the middle Ages: sardines, mackerel, anchovies and cod. It's good to visit the **Museo Civico del Mare**. Nine sections divided into three rooms in the Santa Croce convent. Here you will also find different craft models such as the reproduction of the Amerigo Vespucci ship and the Victory of the admiral Nelson. Also there are reproductions of tools for navigation, anchors, sub-marine archaeology and numismatics → **via Frisari, cell +39 335 8153300, open everyday**. If you are gluttonous, try the "**sospiri**" which is a local and typical cake: a sponge cake with cream and white icing.*



## Ruvo di Puglia

Quella di **Ruvo**, dedicata a **Santa Maria**, è fra le più conosciute cattedrali romaniche pugliesi con gli spioventi inclinati della facciata, che le danno un particolare slancio. Belli i tre portali esterni, soprattutto quello centrale ricco di elementi decorativi. L'interno, diviso in tre navate, termina con il ciborio che richiama quello della **Basilica di San Nicola di Bari**. Visitate i sotterranei con l'ipogeo, i resti della basilica paleocristiana e le tombe romane → **tel. +39 080 3611169, [www.cattedraleruvo.it](http://www.cattedraleruvo.it)**. A **Palazzo Jatta**, sede dell'omonimo **Museo Archeologico Nazionale**, potete ammirare una splendida collezione di vasi in terracotta di origine attica e locale. Sarete colpiti dal





grande cratere **Talos** del V sec. a.C., dov'è raffigurata l'uccisione del gigante da parte degli Argonauti → **piazza Bovio 35**, tel. +39 080 3612848, [www.palazzojatta.org](http://www.palazzojatta.org), 8.30-13.30, **gio. e sab. 8.30-19.30**. Da non perdere i **diavulàcce**, dolci a base di mandorle e cioccolato.

🔴 The **Cathedral of Ruvo** is dedicated to **Santa Maria**, it is one of the well-known Romanesque cathedrals in Puglia, it has a façade with a sloping inclined roof giving a false sense of height to the whole building. There are three beautiful portals on the outside, in which the one in the middle is rich with several decorative elements. The inside of the Cathedral is divided into three aisles and it ends with a ciborium very similar to the one in the **Basilica of San Nicola of Bari**.

Visit the underground area with the hypogeum, the remains of the Basilica from the early Christian age and the roman tombs → tel. +39 080 3611169, [www.cattedraleruvo.en](http://www.cattedraleruvo.en).

A fantastic collection of earthenware vases from local and the Attic origin are available in the **Palazzo Jatta**. Here you can find a museum of the same name **Museo Archeologico Nazionale Jatta**. The great crater of **Talos** from the fifth century B.C. will impress you, where the killing of the giant by the Argonauts is depicted → **piazza Bovio 35**, tel. +39 080 3612848, [www.palazzojatta.org](http://www.palazzojatta.org), 8.30-13.30, **thu. and sat. 8.30-19.30**. Do not miss the "**diavulàcce**", sweets made with almonds and chocolate.

## Castel del Monte

In estate, visitatelo al tramonto, lo spettacolo è assicurato. Patrimonio dell'Umanità dal '96, troneggia, solitario e imponente nelle campagne di **Andria**, a 540 metri d'altezza. Di certo non fu una rocca difensiva, forse fu pensato come residenza di caccia o come centro per dotti intrattenimenti sulla matematica e l'astronomia. L'architettura sembra seguire l'andamento del Sole nei segni zodiacali. Ricorre l'aurora proporzione dei filosofi antichi, presente nell'armonia del Creato: quando il sole sorge e tramonta nel solstizio d'inverno e d'estate segna sulla circonferenza del castello 4 punti che delineano un rettangolo in cui il rapporto tra lato maggiore e minore è pari a 1,618. Così come ricorre il numero 8 dalla pianta ottagonale alle torri, al cortile interno, alle 8 sale sui due piani → tel. +39 0883 569997, a pagamento.

📍 *It is advised to visit the castle in the summertime for its spectacular sunsets. Classified since 1996 as a World Heritage site, it dominates the countryside of **Andria** from its 540 metres on sea level, where it sits isolated but impressive. It was surely not a defensive fortress; perhaps it was designed as a hunting lodge or a centre where experts of maths and astronomy used to meet. The architecture seems to follow the evolution of the Sun with the zodiac signs. Here, the golden section occurs which was a formula used by ancient philosophers, which is also found in the harmony of the Creation: when the Sun rises and sets during the winter and summer solstice, it marks a rectangle on the perimeter of the Castle, whose ratio between its length and width is exactly the Golden number 1,618. The number 8 appears several times like in the octagonal tower plan, in the internal garden and the 8 rooms inside the two floors → tel. +39 0883 569997, entry fee.*



## Minervino Murge

È il "balcone" di Puglia e regala una vista spettacolare, che giunge fino alla Basilicata. Centro indiscusso del **fungo cardoncello**, non perdetevi la sagra di fine ottobre. Fate una passeggiata nel borgo antico **Scesciola** – proviene dall'arabo e sta per labirinto – e poi andate alla **Grotta di San Michele**, luogo di culto da più di mille anni, che si trova ai piedi del paese, in una cavità carsica e in un contesto naturale di grande bellezza → tel.+39 0883 691036, [www.grottasanmichele.com](http://www.grottasanmichele.com), dom. e festivi 10.30-12/16.30-18, a pagamento.

📍 It is "the balcony" of Puglia and offers a spectacular view, which reaches accross to Basilicata. Undisputed center of the **cardoncello mushroom**, do not miss its festival in late October. Take a walk in the old **Scesciola** – whose name comes from the Arab language meaning labyrinth – and then walk to the **Grotta of San Michele**, a place of worship for over a thousand years, which is located at the foot of the town, in a karst cave and in a natural context of great beauty → tel.+39 0883 691036, [www.grottasanmichele.com](http://www.grottasanmichele.com), Open Sun. and holidays 10.30-12/16.30-18, entry fee.

Cerca e colleziona le altre  
miniguide territoriali della Puglia.

*Search and collect other  
territorial mini-guides of Puglia.*

**GARGANO E DAUNIA**

▶ **PUGLIA IMPERIALE**

**BARI E LA COSTA**

**VALLE D'ITRIA**

**MAGNA GRECIA, MURCIA E GRAVINE**

**SALENTO**

**[www.viaggiareinpuglia.it](http://www.viaggiareinpuglia.it)**



**UNIONE EUROPEA**  
PO FESR PUGLIA 2007-2013  
ASSE IV azione 4.1.2



**REGIONE PUGLIA**  
ASSESSORATO  
AL MEDITERRANEO, CULTURA  
E TURISMO



INVESTIAMO NEL NOSTRO FUTURO. WE INVEST IN OUR FUTURE.



 **MISTO**  
Carta da fonti gestite  
in maniera responsabile  
FSC® C006466  
[www.fsc.org](http://www.fsc.org)

printed by Edizioni L'Orbicolare



PROMOZIONE

Agenzia Regionale del Turismo

*LIVE YOUR PUGLIA EXPERIENCE*

